Porównanie tłumaczeń Wyjścia 30:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zrobisz też kadź z miedzi i jej podstawę z miedzi, do obmywania – i postawisz ją między namiotem spotkania a między ołtarzem, i nalejesz do niej wody. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zbuduj brązową kadź wraz z brązową podstawą. Ma ona służyć do obmywań. Kadź tę ustawisz między namiotem spotkania a ołtarzem i wypełnisz ją wodą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uczynisz też miedzianą kadź do obmywania i do niej miedzianą podstawę i postawisz ją między Namiotem Zgromadzenia a ołtarzem, i nalejesz do niej wody. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uczynisz też wannę miedzianą, i stolec jej miedziany do umywania, a postawisz ją między namiotem zgromadzenia, i między ołtarzem, i nalejesz w nią wody. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uczynisz i umywalnią miedzianą z podstawkiem jej do umywania i postawisz ją między przybytkiem świadectwa i ołtarzem. A nalawszy wody, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Uczynisz kadź z brązu, z podstawą również z brązu, do obmyć, i umieścisz ją między przybytkiem a ołtarzem, i nalejesz do niej wody. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zrobisz też kadź miedzianą i podstawę dla niej z miedzi do obmywań i postawisz ją między Namiotem Zgromadzenia a ołtarzem, i nalejesz do niej wody. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zrobisz też miedzianą kadź do obmyć a do niej miedzianą podstawę. Postawisz ją między Namiotem Spotkania a ołtarzem i nalejesz tam wody. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Zrobisz miedzianą misę do obmyć oraz miedzianą podstawę. Umieścisz ją między Namiotem Spotkania a ołtarzem i napełnisz wodą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zrób kadź miedzianą do mycia, oraz miedzianą podstawę, i ustaw ją pomiędzy Namiotem Zjednoczenia a ołtarzem. Wlej też do niej wody. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zrobisz kadź miedzianą i jej miedzianą podstawę, do obmywania. Umieścisz ją pomiędzy Namiotem Wyznaczonych Czasów a ołtarzem i wlejesz tam wodę.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Зроби мідяну умивальницю і її мідяний стояк, щоби вмиватися. І поставиш його між шатром свідчення і між жертівником, і налиєш до нього води. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zrobisz też miedzianą wannę do obmywania oraz jej miedziane podnóże i umieścisz ją między Przybytkiem Zboru a ofiarnicą, oraz nalejesz do niej wody. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Uczynisz do obmywania miedziany basen i jego miedzianą podstawę i umieścisz go między namiotem spotkania a ołtarzem, i nalejesz do niego wody. |